



Noelia HERNANDO-REAL (2022): *Rosas en la arena: los relatos de Susan Glaspell*, València: Universitat de València, 248 pp., ISBN: 978-84-9134-048-1.

Este volumen, publicado en la *Biblioteca Javier Coy d'estudis nord-americans*, aborda dos tareas fundamentales para difundir la narrativa breve de Susan Glaspell entre el público de habla española. Por un lado, hace una revisión literaria de la biografía de Glaspell, siguiendo cronológicamente su transcurso vital. Por otro, incorpora una selección de relatos traducidos al español de entre los muchos que fueron publicados a lo largo de su carrera como periodista y escritora. El primero de los objetivos, hacer una introducción a su larga carrera profesional en el mundo de las letras, se recoge en una sección titulada «Una vida para el arte» y está dividido en diez capítulos breves que se desarrollan tejiendo sus logros como periodista, escritora de ficción y dramaturga al hilo de su vida. El segundo ofrece al lector ocho relatos originales que abarcan estilos y temáticas variadas y se extienden a lo largo de tres décadas, desde 1896 hasta 1927.

Los capítulos iniciales recorren los lugares en los que Susan Glaspell vivió y los enlazan con distintos aspectos de su producción literaria, presentando de este modo una suerte de geografía cronológica ligada a su desempeño como escritora. Así, inicia el camino en el Medio Oeste, una localización a la que Glaspell retornará a lo largo de su vida para situar sus obras literarias y teatrales. Nacida en Davenport, Iowa, en 1876, entre sus antepasados figuran algunos de los peregrinos del Mayflower que fundarían la colonia de Plymouth en Nueva Inglaterra, y otros, llegados a Estados Unidos con posterioridad, que se establecerían en Davenport como pioneros gracias a las subastas de terrenos. Buena estudiante, iniciará su labor como reportera en el *Davenport Morning Republican* justo al terminar sus estudios en el instituto. El segundo capítulo se centra en su etapa universitaria en Drake, durante

la cual, además de implicarse en la vida académica como miembro del Club Margaret Fuller, la asociación literaria Philomathina o el Club de Debate, sigue escribiendo para periódicos de Davenport y el periódico estudiantil *Delphic*. Cuando culmina sus estudios universitarios, se une a la plantilla del *Des Moines Daily News*, el periódico de mayor tirada de Iowa, para el que trabaja a tiempo completo durante dos años. En ese periodo como reportera ha de cubrir noticias que le servirán de base y le inspirarán para muchas de sus historias futuras; entre ellas, el asesinato que años más tarde convertiría en *Trifles*, su obra teatral más conocida, traducida como *Nimiedades* por Alberola Crespo (2006; 2017) y el relato «A Jury of her Peers», que aparece en este volumen como «Un jurado de pares». Precisamente el tercer capítulo está dedicado en exclusiva a presentar el caso Hossack y la cobertura de Glaspell como periodista, así como a la transformación de esta experiencia en la obra teatral y el relato ya mencionados, tiempo después. Al cabo de estos dos años, abandona Des Moines y vuelve a Davenport con el objetivo de dedicar todos sus esfuerzos a convertirse en escritora.

Entrelazado con el recorrido biográfico, hay algunas secciones que abordan aspectos literarios, muy útiles para contextualizar los relatos traducidos y presentar su labor como narradora. El capítulo cuatro se dedica a la tradición de la narrativa breve en Estados Unidos, una forma de ficción fundamental dentro de la literatura del país. Hernando-Real realiza una aproximación al género remontándose a autores como Washington Irving, Nathaniel Hawthorne o Edgar Allan Poe y mencionando, además, la arraigada tradición del «color local», en el que despuntaron muchas escritoras. Este contexto sirve para situar los relatos de Glaspell dentro de la tradición norteamericana, además de incidir en sus características propias. Su extensa producción de narrativa breve es muy variada y presenta estilos y temáticas diversas que pueden deberse a sus propios intereses, pero también a que se adapta al tipo de revista para la que escribe. «Relatos de una Nueva Mujer» introduce los ocho textos seleccionados y traducidos en este volumen. Además, la idea de la Nueva Mujer articula y atraviesa todo el análisis biográfico y literario





sobre Glaspell como un tropo fundamental en la comprensión de su figura.

Todavía en la primera parte, hay otros capítulos dedicados a ciudades como Chicago, París, el Greenwich Village neoyorquino o Delfos. El quinto capítulo comienza con Glaspell en Chicago, a donde se traslada desde Davenport, aunque seguirá manteniendo vínculos con su ciudad natal, a la que volverá intermitentemente, y finalmente se trasladará a Europa, estableciéndose en París con su amiga Lucy Huffaker, también periodista. Sus experiencias en las distintas ciudades que habita se ven reflejadas en sus textos; su carrera como escritora se consolida y consigue publicar en las mejores revistas estadounidenses. De hecho, en 1912 se editará una colección de relatos de Glaspell, algunos ya publicados, que tendrá una muy positiva recepción. Después se aborda la experiencia neoyorquina en Greenwich Village, ya junto a su compañero Jig Cook, el momento de la creación de los Provincetown Players. Este grupo teatral, del que Glaspell y Cook serán fundadores y pilares fundamentales, constituye la puerta de entrada del teatro estadounidense a las más altas cotas de calidad en la escena internacional. Glaspell seguirá combinando su dedicación a la ficción y la publicación de narrativa breve con la escritura dramática, así como una profunda implicación en todos los aspectos de la gestión y la producción teatral dentro del grupo. Tras la disolución de los Players, Glaspell y Cook se trasladan a Grecia. El repentino fallecimiento de Cook en Delfos precipita su retorno a los Estados Unidos, donde transcurrirá la última etapa de su vida. Seguirá dedicándose con intensidad a la escritura, sobre todo a la novela, y abandonará casi completamente el teatro y la escritura teatral con la excepción de alguna experiencia, como la dirección del *Midwestern Play Bureau* del Teatro Federal a petición de Hallie Flanagan entre 1936 y 1938.

Los relatos publicados siguen un orden cronológico. «Tom y Towser» es una historia navideña y es también el primer relato de la autora del que se tiene noticia. «La tragedia de su mente» aborda la decrepitud de un profesor universitario y se sitúa en una pequeña ciudad universitaria del Medio Oeste, escenario donde también transcurren otras obras como *Inheritors* o la novela

*Norma Ashe*. «La pensión del arte» incorpora a una pintora y a su benefactora, en línea con una tradición de mujeres escritoras que también abordan las dificultades de la mujer artista, y presenta la importancia de la sororidad para esta nueva mujer. «El fin en Freeport» ridiculiza con sarcasmo una hipócrita polémica intelectual en una ciudad provinciana y Hernando-Real lo propone como parte del ciclo de relatos inspirados en su Davenport natal. «Polen» ha sido valorado como uno de los mejores relatos de la autora y se centra en el Medio Oeste. Por su parte, «El pastor infiel» escoge Delfos y su paisaje como escenario. «Un jurado de pares» y «Una rosa en la arena» (su último relato) ejemplifican la adaptación de una misma historia a la página y a la escena. En ambos casos, la brevedad del relato se equipara con el único acto de la obra teatral, las dos historias manifiestan la importancia del silencio y presentan una reflexión sobre la independencia de la mujer que, sin marido o con él, se ve privada de su identidad.

El éxito y el reconocimiento de *Trifles* ha opacado las otras vertientes de Susan Glaspell como escritora:

To most readers Susan Glaspell (1876-1948) is still known primarily as the author of *Trifles*, the frequently anthologized classic feminist play about two women's secret discovery of a wife's murder of her husband, or the short-story "*A Jury of Her Peers*," a re-writing of that piece. But Glaspell began as a newspaper reporter, then wrote over fifty short stories, nine novels, fifteen plays, and one biography. Many of her novels reached the best-seller lists, and one, *Brook Evans* (1928), was made into a movie. Her plays received excellent reviews and in 1931 she was awarded the Pulitzer Prize for her play *Alison's House*. Her novels were positively reviewed through the 1930s and her 1939 novel, *The Morning is Near Us*, was the Literary Guild Book of the Month choice for April 1940, selling more than 100,000 copies (Ozibleo 2010).

Por eso, esta interesante contribución complementa la divulgación, también en esta biblioteca, del teatro de Glaspell y de los Provincetown Players (Alberola Crespo 2017; Hernando-Real 2014), al poner una selección de su ficción breve a disposición del público que lee en español.

## BIBLIOGRAFÍA

- ALBEROLA CRESPO, Nieves *et al.* (2006): *¿Nimiedades para la eternidad?: pioneras en la escena estadounidense: Zona Gale, Susan Glaspell, Alice Gerstenberg, Zora N. Hurston*, Castellón: Ellago.
- ALBEROLA CRESPO, Nieves (2017): *Susan Glaspell y los Provincetown Players: laboratorio de emociones (1915-1917)*, València: Universitat de València.
- HERNANDO-REAL, Noelia (2014): *Voces contra la mediocridad: la vanguardia teatral de los Provincetown Players, 1915-1922*, València: Universitat de València.
- OZIEBLO, Barbara (2010): «About Susan Glaspell», *International Susan Glaspell Society*. URL: <https://blogs.shu.edu/glaspellsociety/about-susan-glaspell/>; 16/12/2022.

Araceli GONZÁLEZ Crespán  
Universidad de Vigo

DOI: <https://doi.org/10.25145/j.refiull.2023.47.22>

